

**ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH**  
**IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK**

---

**AN EASTER PEOPLE IN A COVID YEAR**  
**UN PUEBLO DE PASCUA EN UN AÑO DE COVID**

A Service of Worship for the Third Sunday of Lent + Communion Sunday  
Un Servicio de Adoración para el Tercer Domingo de Cuaresma + Domingo de la Comunión

March 7, 2021 + 7 de Marzo 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

**PRELUDE/PRELUUDIO**

London<sup>1</sup>  
(The Spacious Firmament on High)  
by John Sheeles

Recorded Music/Música grabada  
Performance/Rendición  
Richard M. S. Irwin

**WELCOME/BIENVENIDA**

Lois Price  
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Third Sunday in Lent, also Communion Sunday.

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Tercer Domingo de Cuaresma, también el Domingo de la Comunión.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas.

Please have some bread and some grape juice or water available for our celebration of the sacrament later during this service of worship.

Por favor tenga un poco de pan y un poco de jugo de uva o agua disponibles para nuestra celebración del sacramento más tarde durante este servicio de adoración.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

**OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA**

Pastor Frank Wulf

Prayer of the Day<sup>2</sup>/Oración del Día  
General Commission on the Status and Role of Women  
The United Methodist Church

In the wilderness and on the mountains, in the sea and in the depths of the earth; there, O God, we find you.

En el desierto y en las montañas, en el mar y en las profundidades de la tierra; allí, oh Dios, te encontramos.

In the faces of those that society lifts up, and  
in the faces of those that the same society  
despises; there, O God, we find you.

In the midst of suffering and in the midst of  
reconciliation; there, O God, we find you.

We come seeking you today, O God,  
together as your people.

We bring all of the places we come from,  
gathering up our differences to bring here to  
worship you.

**Amen.**

En los rostros de aquellos que la sociedad  
exalta, y en los rostros de aquellos que la  
misma sociedad desprecia; allí, oh Dios, te  
encontramos.

En medio del sufrimiento y en medio de la  
reconciliación; allí, oh Dios, te encontramos.

Venimos buscándote hoy, oh Dios, juntos  
como tu pueblo.

Traemos todos los lugares de donde  
venimos, recogiendo nuestras diferencias  
para traer aquí para adorarte.

**Amén.**

### **PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO**

You are invited to send greetings to the  
community using the chat features  
provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus  
saludos a la comunidad utilizando las  
funciones chat proporcionadas por  
Zoom y Facebook.

### **HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA**

Recorded Music/Música Grabada

Trust and Obey<sup>3</sup>/Cuando Andemos con Dios

Words/Letra: John H. Sammis + Music/Música: Daniel B. Towner

Traducción de Pedro Grado

#### **Verse 1:**

When we walk with the Lord,  
in the light of his Word,  
what a glory he sheds on our way!

While we do his good will,  
he abides with us still,  
and with all who will trust and obey.

#### **Refrain:**

Trust and obey,  
for there's no other way  
to be happy in Jesus,  
but to trust and obey.

#### **Verse 2:**

Not a burden we bear,  
not a sorrow we share,  
but our toil he doth richly repay.

Not a grief or a loss,  
not a frown or a cross,  
but is blest if we trust and obey.

*(Refrain)*

#### **Verso 1:**

Cuando\_andemos con Dios,  
escuchando su voz,  
nuestra senda florida será.

Si\_acatamos su ley,  
él será nuestro rey,  
y con él reinaremos allá.

#### **Estribillo:**

Obedecer,  
ese\_es nuestro deber;  
si queréis ser felices,  
debéis obedecer.

#### **Verso 2:**

No más carga allá,  
ni mas pena habrá;  
nuestras obras recompensará.

Yo no más perderá,  
ni\_una cruz yo tendrá;  
bendecido por fe y\_el hacer.

*(Estribillo)*

**Verse 3:**

But we never can prove  
the delights of his love,  
until all on the altar we lay.

For the favor he shows,  
and the joy he bestows,  
are for them who will trust and obey.  
(Refrain)

**Verse 4:**

Then in fellowship sweet  
we will sit at his feet,  
or we'll walk by his side in the way.  
  
What he says we will do,  
where he sends, we will go;  
never fear, only trust and obey.  
(Refrain)

**Verso 3:**

No podremos probar,  
sus delicias sin par,  
si seguimos mundano\_el placer.

Obtendremos su\_amor,  
y\_el divino favor,  
si sus leyes queremos hacer.  
(Estribillo)

**Verso 4:**

Cuando Cristo murió,  
nuestro llanto\_enjugó,  
proclamarle debemos doquier.  
  
Gozarás del amor  
de tu Rey y Señor,  
si obediente le quieres tú ser.  
(Estribillo)

**PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL**

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

**SCRIPTURE/ESCRITURA**

Josephine Amado/Martha Sánchez

The Ten Commandments<sup>4</sup>/Los Diez Mandamientos<sup>5</sup>

Exodus 20:1-17/Éxodo 20:1-17

Listen for the Word of God in the words of Exodus 20:1-17.

<sup>1</sup>Then God spoke all these words:

<sup>2</sup>I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery; <sup>3</sup>you shall have no other gods before me.

<sup>4</sup>You shall not make for yourself an idol, whether in the form of anything that is in heaven above, or that is on the earth beneath, or that is in the water under the earth. <sup>5</sup>You shall not bow down to them or worship them; for I the LORD your God am a jealous God, punishing children for the iniquity of parents, to the third and the fourth generation of those who reject me, <sup>6</sup>but showing steadfast love to the thousandth generation of those who love me and keep my commandments.

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Éxodo 20:1-17.

<sup>1</sup>Habló Dios todas estas palabras:

<sup>2</sup>«Yo soy Jehová, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto, de casa de servidumbre. <sup>3</sup>No tendrás dioses ajenos delante de mí.

<sup>4</sup>»No te harás imagen ni ninguna semejanza de lo que esté arriba en el cielo, ni abajo en la tierra, ni en las aguas debajo de la tierra. <sup>5</sup>No te inclinarás a ellas ni las honrarás, porque yo soy Jehová, tu Dios, fuerte, celoso, que visito la maldad de los padres sobre los hijos hasta la tercera y cuarta generación de los que me aborrecen, <sup>6</sup>y hago misericordia por millares a los que me aman y guardan mis mandamientos.

<sup>7</sup>You shall not make wrongful use of the name of the LORD your God, for the LORD will not acquit anyone who misuses his name.

<sup>8</sup>Remember the sabbath day, and keep it holy. <sup>9</sup>Six days you shall labor and do all your work. <sup>10</sup>But the seventh day is a sabbath to the LORD your God; you shall not do any work—you, your son or your daughter, your male or female slave, your livestock, or the alien resident in your towns. <sup>11</sup>For in six days the LORD made heaven and earth, the sea, and all that is in them, but rested the seventh day; therefore the LORD blessed the sabbath day and consecrated it.

<sup>12</sup>Honor your father and your mother, so that your days may be long in the land that the LORD your God is giving you.

<sup>13</sup>You shall not murder.

<sup>14</sup>You shall not commit adultery.

<sup>15</sup>You shall not steal.

<sup>16</sup>You shall not bear false witness against your neighbor.

<sup>17</sup>You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or male or female slave, or ox, or donkey, or anything that belongs to your neighbor.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

<sup>7</sup>»No tomarás el nombre de Jehová, tu Dios, en vano, porque no dará por inocente Jehová al que tome su nombre en vano.

<sup>8</sup>»Acuérdate del sábado para santificarlo. <sup>9</sup>Seis días trabajarás y harás toda tu obra, <sup>10</sup>pero el séptimo día es de reposo para Jehová, tu Dios; no hagas en él obra alguna, tú, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu siervo, ni tu criada, ni tu bestia, ni el extranjero que está dentro de tus puertas, <sup>11</sup>porque en seis días hizo Jehová los cielos y la tierra, el mar, y todas las cosas que en ellos hay, y reposó en el séptimo día; por tanto, Jehová bendijo el sábado y lo santificó.

<sup>12</sup>»Honra a tu padre y a tu madre, para que tus días se alarguen en la tierra que Jehová, tu Dios, te da.

<sup>13</sup>»No matarás.

<sup>14</sup>»No cometerás adulterio.

<sup>15</sup>»No hurtarás.

<sup>16</sup>»No dirás contra tu prójimo falso testimonio.

<sup>17</sup>»No codiciarás la casa de tu prójimo: no codiciarás la mujer de tu prójimo, ni su siervo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu prójimo.»

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

## ANTHEM/HIMNO

When I Survey the Wondrous Cross<sup>6</sup>

The Choir/El Coro

La Cruz Excelsa al Contemplar

Words/Letra: Isaac Watts; Music/Música: Lowell Mason

Traducción de *El Abogado Cristiano Ilustrado*

### Verse 1:

When I survey the wondrous cross  
on which the Prince of glory died,  
my richest gain I count but loss,  
and pour contempt on all my pride.

### Verse 2:

Forbid it, Lord, that I should boast,  
save in the death of Christ, my God;  
all the vain things that charm me most,  
I sacrifice them to His blood.

### Verso 1:

La cruz excelsa al contemplar,  
do Cristo allí por mí murió,  
nada se puede comparar  
a las riquezas de su amor.

### Verso 2:

No busco gloria ni honor  
sino\_en la cruz de mi Señor.  
Las cosas que me encantan más  
las sacrifico por su amor.

**Verse 3:**

See from his head, his hands, his feet,  
sorrow and love flow mingled down.  
Did e'er such love and sorrow meet,  
or thorns compose so rich a crown?

**Verse 4:**

Were the whole realm of nature mine,  
that were an offering far too small;  
love so amazing, so divine,  
demands my soul, my life, my all.

**Verso 3:**

Ved en su rostro, manos, pies,  
las marcas vivas del dolor;  
es imposible comprender  
tal sufrimiento\_y tanto amor.

**Verso 4:**

El mundo entero no será  
dádiva digna de\_ofrecer;  
amor tan grande y sin igual,  
en cambio\_exige todo el ser.

**SCRIPTURE/ESCRITURA**

Josephine Amado/Martha Sánchez

Jesus Drives the Merchants from the Temple<sup>4</sup>/Jesús Echa fuera del Templo a los Mercantes<sup>5</sup>  
John 2:13-22/Juan 2:13-22

Listen for the Word of God in the words of  
John 2:13-22.

<sup>13</sup>The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. <sup>14</sup>In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money changers seated at their tables. <sup>15</sup>Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. <sup>16</sup>He told those who were selling the doves, "Take these things out of here! Stop making my Father's house a marketplace!" <sup>17</sup>His disciples remembered that it was written, "Zeal for your house will consume me." <sup>18</sup>The Jews then said to him, "What sign can you show us for doing this?" <sup>19</sup>Jesus answered them, "Destroy this temple, and in three days I will raise it up." <sup>20</sup>The Jews then said, "This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?" <sup>21</sup>But he was speaking of the temple of his body. <sup>22</sup>After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras  
de Juan 2:13-22.

<sup>13</sup>Estaba cerca la Pascua de los judíos, y subió Jesús a Jerusalén. <sup>14</sup>Encontró en el Templo a los que vendían bueyes, ovejas y palomas, y a los cambistas que estaban allí sentados <sup>15</sup>e hizo un azote de cuerdas y echó fuera del Templo a todos, con las ovejas y los bueyes; también desparramó las monedas de los cambistas y volcó las mesas; <sup>16</sup>y dijo a los que vendían palomas: —Quitad esto de aquí, y no convirtáis la casa de mi Padre en casa de mercado. <sup>17</sup>Entonces recordaron sus discípulos que está escrito: «El celo de tu casa me consumirá.» <sup>18</sup>Los judíos respondieron y le dijeron: —Ya que haces esto, ¿qué señal nos muestras? <sup>19</sup>Respondió Jesús y les dijo: —Destruid este templo y en tres días lo levantaré. <sup>20</sup>Entonces los judíos dijeron: —En cuarenta y seis años fue edificado este Templo, ¿y tú en tres días lo levantarás? <sup>21</sup>Pero él hablaba del templo de su cuerpo. <sup>22</sup>Por tanto, cuando resucitó de entre los muertos, sus discípulos recordaron que había dicho esto, y creyeron en la Escritura y en la palabra que Jesús había dicho.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

**MESSAGE/MENSAJE**

Sometimes, you can't help but get angry!  
¡A veces, no puede evitar que te enfades!

Pastor Frank Wulf

## OFFERING/OFRENDA

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

## DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

The Choir/El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow<sup>7</sup>

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

**Praise God, from whom all blessings flow!**

**Praise God, all creatures here below!**  
**Alleluia! Alleluia!**

**Praise God, the source of all our gifts!**  
**Praise Jesus Christ, whose power uplifts!**  
**Praise the Spirit, Holy Spirit!**

**Alleluia Alleluia! Alleluia!**

**Oh, criaturas del Señor,**  
**cantad con melodiosa voz:**  
**¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**A Dios, el Padre celestial,**  
**al Hijo, nuestro Redentor,**  
**y\_al Consolador eterno:**  
**¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

## HOLY COMMUNION/SANTA COMUNIÓN

Pastor Frank Wulf

*At this time, you are invited to gather  
bread and juice or water.*

### Invitation to the Sacred Meal

Because of COVID-19, we are worshipping online from our own homes. Yet, this celebration of communion reminds us that, in spite of distance, we are one. In Christ there is only one Body... one loaf... one cup. Though we gather at many different tables, in Christ there is only one table.

And all, without exception, are welcome to feast at this table and receive the grace of God.

*En este momento, se invitan a recoger  
pan y jugo o agua.*

### Invitación a la Santa Cena

Debido a COVID-19, estamos adorando en línea desde nuestros propios hogares. Sin embargo, esta celebración de la comunión nos recuerda que, a pesar de distancia, somos uno. En Cristo sólo hay un Cuerpo... un pan... una copa. Aunque nos reunimos en muchas diferentes mesas, en Cristo sólo hay una mesa.

Y todos, sin excepción, son bienvenidos a banquetear en esta mesa y recibir la gracia de Dios.

### *The Prayer of Great Thanksgiving<sup>8</sup>*

May God be with you.

**And also with you.**

Lift up your hearts.

**We lift them up to God.**

Let us give thanks to our sovereign God.

**It is right to give our thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, almighty God, creator of heaven and earth.

You brought all things into being and called them good.

From the dust of the earth you formed us into your image and breathed into us the breath of life.

When we turned away, and our love failed, your love remained steadfast.

When rain fell upon the earth for forty days and forty nights, you bore up the ark on the waters, saved Noah and his family, and made covenant with every living creature on earth.

When you led your people to Mount Sinai for forty days and forty nights, you gave us your commandments and made us your covenant people.

When your people forsook your covenant, your prophet Elijah fasted for forty days and forty nights; and on your holy mountain, he heard your still small voice.

And so, with your people on earth and all the company of heaven we praise your name and join their unending hymn:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

### *Oración de la Gran Acción de Gracias<sup>8</sup>*

Dios sea con ustedes.

**Y también contigo.**

Eleven sus corazones.

**Los elevamos a Dios.**

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

**Es digno y justo darle gracias y alabarle.**

Es verdaderamente justo y gozoso darte gracias en todo tiempo y en todo lugar, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Tú creaste todas las cosas y las llamaste buenas.

Del polvo de la tierra tú nos formaste a tu imagen y soplaste en nosotros el aliento de la vida.

Cuando nos alejamos, y nuestro amor falló, tu amor se mantuvo firme.

Cuando la lluvia cayó sobre la tierra durante cuarenta días y cuarenta noches, tú sostuviste el arca en las aguas, salvaste a Noé y su familia, e hiciste un pacto con cada criatura viva en la tierra.

Cuando guiaste a tu pueblo al Monte Sinaí durante cuarenta días y cuarenta noches, nos diste tus mandamientos y nos convertiste en tu pueblo del pacto.

Cuando tu pueblo abandonó tu pacto, tu profeta Elías ayunó por cuarenta días y cuarenta noches; y en tu santa montaña, él oyó tu suave murmullo.

Y así, con tu pueblo en la tierra y con toda la compañía de los cielos alabamos tu nombre y nos unimos en su himno eterno:

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios todopoderoso. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en las alturas! Bendito sea el que viene en el nombre del Señor. ¡Hosanna en las alturas!**

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

When you gave him to save us from our sin, your Spirit led him into the wilderness where he fasted forty days and forty nights to prepare for his ministry.

When he suffered and died on a cross for our sin, you raised him to life, presented him alive to the apostles during forty days, and exalted him at your right hand.

By the baptism of his suffering, death, and resurrection, you gave birth to your Church, delivered us from slavery to sin and death, and made with us a new covenant by water and the Spirit.

Now, when we your people prepare for the yearly feast of Easter, you lead us to repentance for sin and the cleansing of our hearts, that during these forty days of Lent we may be gifted and graced to reaffirm the covenant you made with us through Christ.

***The loaves are raised.***

Please raise your loaves.

On the night in which Jesus gave himself up for us, he took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: "Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

***The cups are raised.***

Please raise your cups.

When the supper was over he took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said: "Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me."

Santo eres tú y bendito es tu Hijo Jesucristo.

Cuando lo enviaste para salvarnos de nuestro pecado, tu Espíritu lo llevó en el desierto donde él ayunó por cuarenta días y cuarenta noches para prepararse para su ministerio.

Cuando él sufrió y murió en la cruz por nuestros pecados, lo levantaste a la vida, lo presentaste vivo a los apóstolos durante cuarenta días, y lo exaltaste a tu derecha.

Mediante el bautismo de su sufrimiento, muerte, y resurrección, diste nacimiento a tu Iglesia, nos liberaste de la esclavitud del pecado y de la muerte, e hiciste con nosotros un nuevo pacto mediante el agua y el Espíritu.

Ahora, a medida que nosotros tu pueblo nos preparamos para la fiesta anual de la Pascua, tú nos llevas al arrepentimiento por el pecado y la limpieza de nuestros corazones, para que durante estos cuarenta días de la Cuaresma podamos ser dotados para reafirmar el pacto que has hecho con nosotros por medio de Cristo.

***Los panes están elevados.***

Por favor, eleven sus panes.

La noche en que Jesús se entregó por nosotros, tomó pan, te dio las gracias, partió el pan, lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomad, comed. Esto es mi cuerpo que por vosotros es partido. Haced esto en memoria de mí. »

***Las copas están elevadas.***

Por favor, eleven sus copas.

Después de haber cenado, Jesús tomó la copa, te dio las gracias, la dio a sus discípulos, y dijo: «Bebed de esta copa, todos vosotros. Esta es mi sangre del nuevo pacto, derramada por vosotros y por muchos para el perdón de los pecados. Haced esto, todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves in praise and thanksgiving as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

**Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.**

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through your Son Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory is yours, almighty God, now and forever. **Amen.**

**The Prayer Jesus Taught Us:**

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.**

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wíka ng áting púso.

Por eso, recordando tus hechos poderosos en Jesucristo, nos ofrecemos en alabanza y acción de gracias como un sacrificio santo y vivo, en unión al sacrificio de Cristo por nosotros, para que nuestras vidas proclamen el misterio de fe.

**Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.**

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí reunidos y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Por tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en la obra del ministerio a toda la creación, hasta que venga Cristo en la victoria final, y nosotros participemos en su banquete celestial.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

**La Oración que Jesús nos Enseñó:**

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

**Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.**

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

*Sharing the Sacred Meal*

*The bread is raised and broken.*

This is the bread of heaven, the body of Christ given for all of us.

*The cup is raised.*

This is the cup of salvation, the blood of Christ shed for all of us,

*The bread is eaten and the juice is drunk.*

*A moment of silence*

*Communion Song:*

Holy, Holy, Holy<sup>9</sup>

Words & Music: Argentine folksong

Sung by Rev. David Farley

Holy, holy, holy.

My heart, my heart adores you.

My heart knows how to say to you:

You are holy, Lord!

*Thanksgiving after the Meal*

Let us pray.

God of all creation, we give you thanks for this meal that we have shared with each other.

It has strengthened us for the journey ahead.

As we leave this place to follow and serve you in the world, empower us by

*Compartir la Santa Cena*

*El pan está elevado y partido.*

Este es el pan de los cielos, el cuerpo de Cristo dado por todos nosotros.

*La copa está elevada.*

Esta es la copa de salvación, la sangre de Cristo derramada por todos nosotros.

*El pan es comido y el jugo es bebido.*

*Un momento de silencio*

*Canción de Comunión*

Santo, Santo, Santo<sup>9</sup>

Letra y Música: Canción folklórica de Argentina

Cantada por Rev. David Farley

¡Santo, santo, santo,

mi corazón te adora!

Mi corazón te sabe decir:

¡Santo eres Dios!

*Acción de Gracias después de la Cena*

Oremos.

Dios de toda la creación, te damos gracias por esta cena que hemos compartido el uno con el otro.

Nos ha fortalecido para el viaje que tenemos por delante.

A medida que salimos de este lugar para seguirte y servirte en el mundo, danos poder con tu Espíritu,

**your Spirit, refresh us with your Word,  
and fill us with awe at your glory.**

**Amen.**

## **ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS**

1) Thank you to Josephine Amado, Martha Sanchez, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, the Church Choir, and John Chavis for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) Today, following worship, we will hold the third of our Lenten Bible studies at 1:00 p.m. via Zoom. The overall theme for our six week study is: "An Easter People in a COVID Year," based on the fruits of the Spirit passage in Galatians 5:22-25. Today's study will focus on: "Community Gardens: Good fruit for the common good." Information about how to connect is being projected onto the screen and is available online at the church's website:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

4) *The Church as Movement*, our online Bible study, will be held this coming Tuesday, March 9, at 7:30 p.m. Information about how to connect by Zoom is available on the church's website.

5) The Staff-Parish Relations Committee will meet this coming Friday, March 12, at 7:30 p.m. by Zoom. A proposed agenda and information about how to connect will be sent to committee members and posted on the church's website.

**refréscanos con tu Palabra, y llénanos  
de asombro a tu gloria.**

**Amén.**

1) Gracias a Josephine Amado, Martha Sánchez, Lois Price, Mina Rhee, Ember Knight, el coro de la iglesia, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) Hoy, después de la adoración, celebraremos el tercero de nuestros estudios bíblicos de Cuaresma a la 1:00 p.m. mediante Zoom. El tema general de nuestro estudio de seis semanas es "Un Pueblo de Pascua en un Año de COVID," basado en Gálatas 5:22-25. El estudio de hoy se centrará en "Jardines comunitarios: Buena fruta para el bien común." Información sobre cómo conectarse se está proyectando en la pantalla y está disponible en la sitio web de la iglesia:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

4) *La Iglesia como Movimiento*, el estudio bíblico en línea, se celebrará el próximo martes, 9 de marzo, a las 7:30 p.m. Información sobre cómo conectarse por Zoom está disponible en el sitio web de la iglesia.

5) El Comité de Relaciones Personal Parroquia se reunirá el próximo viernes, 12 de marzo, a las 7:30 p.m. mediante Zoom. Una agenda propuesta y información sobre cómo conectarse serán enviadas a los miembros del comité y publicadas en el sitio web de la iglesia.

6) The Board of the Refugee Welcome Center will meet this coming Wednesday, March 10, at 7:00 p.m. by Zoom. For more information contact Pastor Wulf or Lois Price

7) Anyone who wishes to make a donation to UMCOR to provide relief for those affected by recent weather disasters may do so online at <https://umcmmission.org/umcor> or by making a designated donation through the church. Please indicate clearly that the donation is for UMCOR.

8) Happy birthday to Ernesto Martinez (March 1), Victoria Ballagh (March 3), Cecilia Rodriguez (March 4), Tania Bernabe (March 4), Gregorio Decoro (March 6), Rev. David Farley (March 6), and any we may have missed.

9) The rest of the announcements will be published on the church's website.

6) La mesa directiva del Centro de Bienvenida par los Refugiados se reunirá el próximo miércoles a las 7:00 p.m. mediante Zoom. Para más información pónganse en contacto con Pastor Wulf o Lois Price.

7) Cualquier persona que desee hacer una donación a UMCOR para proporcionar socorro a los afectados por los recientes desastres climáticos puede hacerlo en línea en <https://umcmmission.org/umcor> o haciendo una donación designada a través de la iglesia. Por favor indique claramente que la donación es para UMCOR.

8) Feliz cumpleaños a Ernesto Martinez (1 de marzo), Victoria Ballagh (3 de marzo), Cecilia Rodriguez (4 de marzo), Tania Bernabe (4 de marzo), Gregorio Decoro (6 de marzo), Rev. David Farley (de marzo), y a cualquier otro que podamos haber perdido.

9) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

## HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

Recorded music/Música grabada

Canto de Esperanza/Song of Hope<sup>10</sup>

Performance/Rendición

Words/Letra: Alvin Schutmaat + Music/Música: Argentine folk melody/Melodía folclórica argentina

### Verso:

¡Dios de la\_esperanza,  
danos gozo\_y paz!  
Al mundo en crisis,  
habla tu verdad.

Dios de la justicia,  
mádanos tu luz,  
luz y esperanza  
en la\_oscuridad.

### Estribillo:

Oremos por la paz,  
cantemos de tu\_amor.  
Luchemos por la paz,  
fieles a ti, Señor.

### Verse:

May the God of hope  
go with us everyday,  
filling all our lives  
with love and joy and peace.

May the God of justice  
speed us on our way,  
bringing light and hope  
to every land and race.

### Refrain:

Praying, let us work for peace;  
singing, share our joy with all;  
working for a world that's new,  
faithful when we hear Christ's call.

## BENEDICTION/BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

Let us emerge from our despair to join  
God's struggle for justice and embrace  
God's hope for a new creation.

¡Surjamos de nuestra desesperación para  
unirnos con la lucha de Dios por la justicia y  
abrazar la esperanza de Dios para una nueva  
creación.

We have worshipped together! Now, let us go forth to serve!

And may the blessing of God go with us now and forever. **Amen.**

¡Hemos adorado juntos! ¡Ahora salgamos para servir!

Y que la bendición de Dios sea con nosotros ahora y siempre. **Amén.**

## POSTLUDE/POSTLUDIO

Franconia<sup>11</sup>  
(Blest Are the Pure in Heart)  
by William Henry Havergal

Recorded Music/Música grabada  
Performance/Rendición  
Richard M. S. Irwin

## SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- <sup>1</sup> **PRELUDE: London (The Spacious Firmament on High)** – Music: John Sheeles. Public domain. Performance © 2021 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/the-spacious-firmament/>.
- <sup>2</sup> **OPENING PRAYER: Prayer of the Day** – General Commission on the Status and Role of Women of The United Methodist Church, 2014. <https://gcsrw.org/Portals/13/Site%20Migration/WHM%20Worship%20March%2023.pdf>.
- <sup>3</sup> **SONG OF PRAISE: Trust and Obey/Cuando Andemos con Dios** – Words: John H. Sammis; Music: Daniel B. Towner. Traducción de Pedro Grado. Public domain.
- <sup>4</sup> **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- <sup>5</sup> **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#).
- <sup>6</sup> **ANTHEM: When I Survey the Wondrous Cross/La Cruz Excelsa al Contemplar** – Words: Isaac Watts; Music: Lowell Mason; Traducción de *El Abogado Cristiano Ilustrado*. Public domain.
- <sup>7</sup> **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>8</sup> **PRAYER OF GREAT THANKSGIVING: The Great Thanksgiving for Early in Lent** – Copyright © 1972 The Methodist Publishing House; Copyright © 1980, 1981, 1985 UMPH; Copyright © 1986 by Abingdon Press; Copyright © 1987, 1989, 1992 UMPH. Used by permission.”
- <sup>9</sup> **COMMUNION SONG: Holy, Holy, Holy/Santo, Santo, Santo;** Words & Music: Argentine Folksong. Words © 2001 Faith Alive Christian Resources; Music: Public domain. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>10</sup> **HYMN OF DEDICATION: Canto de Esperanza/Song of Hope** – Words: Alvin Schutmaat; Music: Argentine folk melody. Words © 1990, Presbyterian Publishing/Westminster John Knox/Geneva Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- <sup>11</sup> **POSTLUDE: Franconia (Blest Are the Pure in Heart)** – Music: William Henry Havergal. Public domain. Performance © 2016 Richard M. S. Irwin. All rights reserved. Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/blest-are-the-pure/>.